Manfred Hausmann,

Jiāngnán Chūn

tradukita de Mu Du

Qiān lǐ yīng tí l`ü yìng hóng
Shuǐ cūn shān guō jiǔ qí fēng.
Nán cháo sì bǎi bā shí sì
Duōshao lóu tái yān yǔ zhōng.

Traduko de la Germana poemo "Blick auf Nanjing" de Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06) en ĉina de* Mu Du *(Du Mu, ∗803 – †852).*

Arg-763-1879 (2013-11-22 19:04:24)

Vidu ankaŭ: `http://www.mountainsongs.net/poem_.php?id=839`.

Manfred Hausmann,

Rigardo sur Nanjingon

tradukita de Manfred Retzlaff

Papava kamp' en verdo lulas sin.
Malsupre la rivero fluas.
La kanto de la merloj ravas min.
Ĉe la dekliv' vilaĝ' situas.

Sagao-riĉaj temploj kiel or'
briletas jen en suna lumo,
kaj la tegmentoj altaj en la for'
disfluas en vespera fumo.

Traduko de la Germana poemo "Blick auf Nanjing" de Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04) en 1984-05-23.*

MR-152-1 / Arg-763-1533 (2013-08-19 13:01:50)

La poeto Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo origine verkita de la ĉina poeto Du Mu, Dù Mù, 803 - 852. Pri tiu vidu la vikipediejon `http://de.wikipedia.org/wiki/Du_Mu`. *Vidu ankaŭ:* `http://history.cultural-china.com/en/59History2207.html`.